

# FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2007

12 SEPTEMBRE – 22 DÉCEMBRE 2007

36<sup>e</sup> ÉDITION



## DOSSIER DE PRESSE

**Hassan Khan**  
Kompressor

**Festival d'Automne à Paris / Le Plateau- FRAC d'Île-de-France**  
du vendredi 19 octobre au dimanche 18 novembre

**Renseignements et réservations :**

**01 53 45 17 17**

**[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)**

**Service de presse :** Rémi Fort et Margherita Mantero

Assistante : Maïté Rivière

Tél. : 01 53 45 17 13 – Fax : 01 53 45 17 01

e-mail : [r.fort@festival-automne.com](mailto:r.fort@festival-automne.com) ; [m.mantero@festival-automne.com](mailto:m.mantero@festival-automne.com)

[assistant.presse@festival-automne.com](mailto:assistant.presse@festival-automne.com)



36<sup>e</sup> édition

## Hassan Khan Kompressor

### Festival d'Automne à Paris Le Plateau - FRAC d'Île-de-France

Angle de la rue des Alouettes  
et de la rue Carducci - 75019 paris

du mercredi 24 octobre  
au dimanche 18 novembre

mercredi au vendredi 14h à 19h,  
samedi et dimanche 12h à 20h  
Entrée libre

Renseignements et réservations : 01 53 45 17 17  
[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)

Coproduction Le Plateau FRAC Île-de-France  
Festival d'Automne à Paris  
Avec le soutien de l'American Center Foundation  
et de Sylvie Winckler  
Remerciements à la Galerie Chantal Crousel

Contacts presse :  
**Festival d'Automne à Paris**  
Rémi Fort, Margherita Mantero  
01 53 45 17 13

**Le Plateau**  
Christelle Masure  
01 53 19 88 11

Une exposition où le rêveur décline une série de rêves sous différentes formes.

*Kompressor* est une variation, la seconde, réalisée à partir d'une performance donnée en 2006 par Hassan Khan, à la galerie Gasworks de Londres, intitulée *Kompressor* ; une ré-articulation dont le titre, désormais en italique, porte la trace dans sa graphie.

«*Kompressor* n'est ni une oeuvre monumentale, ni une collection de travaux disjoints mais bien plutôt un instant à peine perceptible, – *a liminal moment*. Un dispersement. Une modulation.

Oui, *Kompressor* est une machine. C'est un moteur. Il s'agit d'une référence délibérée, portée par le titre et la façon dont il surgit lors de la performance, à la manière d'une image ou d'un logo.

Vous perdez les informations premières mais ce faisant l'oeuvre devient autre chose que ce qu'on attendait d'elle. C'est un espace où à divers endroits une autre densité est atteinte.

Bien que les rêves semblent être l'expérience la plus intime qu'un être puisse vivre, ils recèlent, dans le même temps, une forme

d'"extériorité" ; on peut aller à leur rencontre, ils sont des moments où l'être peut se surprendre lui-même.

Ce n'est pas une pratique conceptuelle dans le sens le plus classique du terme, où l'on mettrait en place un système, et où à travers ce système, on viserait un certain résultat ou l'analyse et la critique de quelque chose. C'est une pratique qui tente d'habiter une place plus ambiguë, qui est, je pense, plus connectée à la façon dont les cultures et les peuples fonctionnent.

C'est un concept aux prises avec le réel. »

**Hassan Khan**

## Hassan Khan

Le travail d'Hassan Khan a Le Caire pour origine et se nourrit de la réalité urbaine de cette métropole de seize millions d'habitants. À la fois lascive et surveillée à outrance, cette gigantesque plaque tournante, traversée de réseaux idéologiques divers, gère l'individu et la société dans une friction de matrices orientales et occidentales.

Télévision et religion, tabla et guitare électrique, beauté kitsch et promiscuité, tout se mélange et se problématise dans une accélération des données contemporaines de la nouvelle actualité du Moyen-Orient ou, par extension, de toute ville démesurée.

Son travail a été présenté, entre autres, à la 8e Biennale d'Istanbul (2003), la 1ère Triennale Torino (2005), la Biennale de Séville. Ses expositions individuelles ont été présentées à Londres (Gasworks Gallery, 2006), à Toronto (2005, A Space Gallery) à Paris (Galerie Chantal Crousel, 2004) et au Gezira Art Center du Caire (1999). Khan a récemment sorti l'album *Tabla Dub* sous le label musical 100COPIES. Né en 1975 à Londres, il vit et travaille au Caire.

## ENTRETIEN AVEC HASSAN KHAN

**On dit de votre travail qu'il se nourrit de la rencontre parfois violente entre les traditions égyptiennes et la culture occidentale. Qu'en pensez-vous, est-ce que cette description vous paraît exacte ?**

*Hassan Khan :* « Le problème est que cette description est utilisée systématiquement comme s'il s'agissait d'une vérité absolue applicable sans distinction que l'on parle du travail d'artistes contemporains égyptiens indiens, congolais, iraniens... C'est de la paresse intellectuelle puisque l'on refuse de rentrer dans les spécificités de chaque travail et que l'on réduit tout à une dichotomie opposant tradition et modernité. Tout ceci est basé sur une série de préjugés. Comme si un artiste était forcément le représentant d'une vérité culturelle (dans ce cas de la tradition), que les pays tels que l'Égypte (ou l'Inde, le Congo ou l'Iran) étaient des pays qui proposaient forcément une tradition (contre la modernité de l'Ouest) et comme si les œuvres n'avaient rien à proposer au niveau de la forme mais, dans le meilleur des cas, étaient des œuvres qui ne parlaient que d'une présumée rencontre entre tradition et modernité (celle-ci étant habituellement assimilée à l'Ouest ou l'Occident). En fait, l'intérêt pour ces œuvres est uniquement mû par une inquiétude politique vis-à-vis d'un « autre inconnu » qu'on analyse à partir de soi-même, de sa propre culture. Les œuvres sont vouées à occuper la position, au mieux, de supplément à un mouvement d'idées et à des pratiques esthétiques dominantes et légitimées. Pour le dire simplement, je rejette ces affirmations trop significatives politiquement.

**Vous dites de *Kompressor* qu'il s'agit d'une seconde version « réarticulée » d'une exposition présentée en 2006 à la galerie *Gasworks* de Londres. Comment rendez-vous compte de cette « ré-articulation » ?**

*Hassan Khan :* *KOMPRESSOR* est un logo, une marque, en fin de compte un mécanisme, une façon de travailler, de comprendre comment est-ce que des œuvres peuvent être présentées. J'ai utilisé ce logo pour la première fois à l'exposition à la galerie *Gasworks* en 2006. L'exposition était composée de différents éléments (images, sons, interventions architecturales) qui entraient en écho les uns

avec les autres d'une façon spécifique basée sur la manière dont ils étaient présentés dans l'espace physique de la galerie. Pour l'exposition du Plateau à Paris, certains de ces éléments seront repris mais de nouvelles pièces seront aussi produites à cette occasion. L'espace du Plateau est très différent de celui de la galerie *Gasworks* et il présente, à ce titre, un défi différent et par extension demande une intervention différente. J'aime utiliser le mot « d'articulation » parce que cela relie le projet entier à l'idée d'une manifestation bien qu'il ne s'agisse pas d'une manifestation mystique, invisible ou mystérieuse mais bien plutôt d'une manifestation qui suppose une forme d'agencement actif. Une disposition de « présence ».

**Vous parlez de *Kompressor* comme d'un espace où l'on peut aller à la rencontre de ses rêves mais pour autant en prise avec le réel. Comment expliquez-vous ce paradoxe ?**

*Hassan Khan :* Le sous-titre de *KOMPRESSOR* est « une exposition où le rêveur traduit une série de rêves sous différentes formes » – les rêves sont habituellement utilisés pour découvrir de nouvelles formes. L'exposition n'est pas une de ces actualisations de rêves ou de pièces se réclamant de représenter les rêves, mais plutôt une tentative de production d'un mécanisme (d'où le mot traduire) dans lequel l'artiste est impliqué dans une sorte de « pas-de-côté » par rapport à leur intention (les rêves sont tous hautement intimes et absolument étrangers et c'est ce paradoxe que je trouve intéressant) ainsi que par une source matérielle qui n'est pas complètement contrôlée. J'aimerais aussi indiquer que je n'ai jamais prétendu qu'il s'agissait d'un espace où l'on rencontrait ses rêves, c'est un endroit où, j'espère, le public sera engagé dans quelque chose qui n'est pas réductible. Une expérience qui touche différents registres sans que cela propose ou indique une quelconque explication. Le sous-titre présente l'exposition entière comme le résultat d'une activité conceptuelle. Dans *KOMPRESSOR*, je vise à trouver le moment, quand c'est possible, où l'on oublie ce qu'on est en train de faire exactement, autant que la distance, une écoute qui tient à un matériau qui ne se fie pas à un index de compréhension et de cheminement linéaires. »

**Propos recueillis par Maïté Rivière pour le Festival d'Automne à Paris**



## Programmation Danse, Musique, Théâtre, Arts Plastiques, Cinéma

### ARTS PLASTIQUES

**Alexandre Ponomarev**

*Verticale Parallèle*

Chapelle Saint-Louis de la Salpêtrière

13 septembre au 14 octobre

\* **Hassan Khan** / *Kompressor*

Le Plateau – FRAC Ile-de-France

24 octobre au 18 novembre

**Le Louvre invite Anselm Kiefer**

25 octobre au 7 décembre

\* **Joana Hadjithomas et Khalil Joreige**

*Où sommes-nous ?*

Espace Topographie de l'Art

10 novembre au 9 décembre

### DANSE

**Rachid Ouramdane** / *Surface de réparation*

Théâtre 2 Gennevilliers

5 au 27 octobre

**Mathilde Monnier** / *Tempo 76*

Théâtre de la Ville

9 au 13 octobre

**Meg Stuart** / *BLESSED*

Théâtre de la Bastille

24 octobre au 2 novembre

\* **Emanuel Gat**

*Petit torn de dança / My favourite things / Through the center, all of you, at the same time and don't stop*

Maison des Arts Créteil

25 et 26 octobre

**Eszter Salamon** / *AND THEN*

Centre Pompidou

7 au 10 novembre

**Emmanuelle Huynh** / *Le Grand Dehors*

Centre Pompidou

14 au 17 novembre

**Bill T. Jones** / *Walking the line*

Musée du Louvre

20, 22, 24 novembre

**Raimund Hoghe** / *Boléro Variations*

Centre Pompidou

21 au 24 novembre

**Merce Cunningham**

*Crises / EyeSpace / CRWDSPCR*

Théâtre de la Ville

4 au 9 décembre

**Compagnie Via Katlehong** / **Robyn Orlin**

/ **Christian Rizzo** / *Imbizo e Mazweni*

Maison des Arts Créteil

6, 7 et 8 décembre

**Alain Buffard** / *(Not) a Love Song*

Centre Pompidou

12 au 16 décembre

## THÉÂTRE

**Lars Norén / Pierre Maillet**  
/ **Mélanie Leray** / *La Veillée*  
Théâtre de la Bastille  
17 septembre au 20 octobre

\***Abbas Kiarostami** / *Looking at Tazieh*  
Centre Pompidou  
19 au 22 septembre

**Josse de Pauw** / *RUHE*  
Maison de l'architecture  
24 au 30 septembre

\***Rabih Mroué**  
*Qui a peur de la représentation ?*  
Centre Pompidou  
26 au 29 septembre

**Arne Lygre / Claude Régy**  
*Homme sans but*  
Odéon-Théâtre de l'Europe aux Ateliers Berthier  
27 septembre au 10 novembre

**Benjamin Franklin / Stéphane Olry**  
*Treize semaines de vertu*  
Château de la Roche-Guyon  
29 et 30 septembre  
Archives nationales / Hôtel de Soubise  
24 octobre au 4 novembre

**Odön von Horváth / Christoph Marthaler**  
*Légendes de la forêt viennoise*  
Théâtre National de Chaillot  
4, 5 et 6 octobre

\***Rabih Mroué** / *How Nancy wished that everything was an April Fool's joke*  
Théâtre de la Cité Internationale  
8 au 14 octobre  
La Ferme du Buisson  
20 et 21 octobre

**Anton Tchekhov / Enrique Diaz**  
*Seagull-play / La Mouette*  
La Ferme du Buisson  
12, 13 et 14 octobre

**Lars Norén** / *Le 20 Novembre*  
Maison des Arts Créteil  
16 au 26 octobre

**Ricardo Bartís** / *De Mal en Peor*  
MC 93 Bobigny  
16 au 21 octobre

\***Lina Saneh** / *Appendice*  
Théâtre de la Cité Internationale  
22 au 28 octobre

**Jean-Luc Lagarce / Roldophe Dana**  
*Derniers remords avant l'oubli*  
Théâtre de la Bastille  
23 octobre au 25 novembre  
La Ferme du Buisson  
27 novembre au 2 décembre  
La Scène Watteau / Nogent-sur-Marne  
6 au 8 décembre

**Tim Etchells** / *That night follows day*  
Centre Pompidou  
1, 2 et 3 novembre

**Paroles d'acteur / Julie Brochen**  
*Variations / Jean-Luc Lagarce*  
Théâtre de l'Aquarium  
6 au 11 novembre

**Rodrigo García**  
*Et balancez mes cendres sur Mickey*  
Théâtre du Rond-Point  
8 au 18 novembre

\***Amir Reza Koohestani**  
*Recent Experiences*  
Théâtre de la Bastille  
8 au 18 novembre

**Marivaux / Luc Bondy**  
*La Seconde Surprise de l'amour*  
Théâtre Nanterre-Amandiers  
17 novembre au 21 décembre

**William Shakespeare / Dood Paard**  
*Titus*  
Maison des Arts Créteil  
6, 7 et 8 décembre

**Thomas Bernhard** / **tg Stan**  
*"Sauve qui peut", pas mal comme titre*  
Théâtre de la Bastille  
11 au 22 décembre

## MUSIQUE

**Morton Feldman / Samuel Beckett**

*Neither*, opéra en version de concert  
Orchestre symphonique de la Radio de Francfort  
Direction, Emilio Pomarico  
Soprano, Anu Komsí  
Cité de la Musique  
22 septembre

**Edgard Varèse / Amériques (version de 1929)**

**Pierre Boulez / Notations I-IV, VII**

**Mark Andre / ...auf...II**

**Enno Poppe / Obst**

**Matthias Pintscher / Towards Osiris**

Ensemble Modern Orchestra

Direction, Pierre Boulez

Salle Pleyel

30 septembre

**Hugues Dufourt**

Cycle de quatre pièces pour piano

**François- Frédéric Guy**, piano

Auditorium / Musée d'Orsay

3 octobre

**\*Rasheed Al-Bougaily / Nouri Iskandar**

**Saed Haddad / Rashidah Ibrahim**

**Daniel Landau / Hossam Mahmoud**

**Alireza Farhang / Shafi Badreddin**

**Hiba Al Kawas / Samir Odeh-Tamimi**

**Kiawash Saheb Nassagh**

3 concerts

Nieuw Ensemble

Direction, Garry Walker

13 et 14 octobre

Ensemble L'Instant donné

13 octobre

Opéra National de Paris / Bastille-Amphithéâtre

*Le Sacre du printemps*

Musique, **Igor Stravinsky**

Concept et interprétation, **Xavier le Roy**

Design sonore, **Peter Boehm**

Centre Pompidou

19 et 20 octobre

**Franco Donatoni / Flag**

*Le Ruisseau sur l'escalier / Hot*

**Jérôme Combier / Stèles d'air**

**Salvatore Sciarrino / Introduzione all'oscuro**

Ensemble intercontemporain

Direction, Susanna Mälkki

Centre Pompidou

26 octobre

**Anton Webern / Deux pièces**

**Arnold Schoenberg / Ein Stelldichein**

**Frédéric Pattar / Outlyer**

**Mark Andre / Zum Staub sollst Du zurückkehren...**

Ensemble L'Instant Donné

Auditorium du Louvre

9 novembre

**Béla Bartók / Contrastes**

**Salvatore Sciarrino / Caprices n° 1, 2, 4 6**

**Jörg Widmann**

*Sphinxensprüche und Rätselkanons*

**Matthias Pintscher**

*Study III for Treatise on the Veil*

Salome Kammer, soprano

Jörg Widmann, clarinette

Carolin Widmann, violon

Jean-Efflam Bavouzet, piano

Auditorium du Louvre

16 novembre

**Jörg Widmann / Quintette**

pour clarinette et quatuor à cordes

**Wolfgang Amadeus Mozart / Quintette**

pour clarinette et quatuor à cordes, K 581

Jörg Widmann, clarinette

Quatuor Hagen

Auditorium du Louvre / 23 novembre

**Edgard Varèse / Déserts**

**Jörg Widmann / Echo-Fragmente / Armonica**

**Igor Stravinsky / Le Sacre du printemps**

SWR Orchestre Symphonique de Baden-

Baden et Fribourg

Direction, Sylvain Cambreling

Opéra National de Paris / Bastille

25 novembre

**Xavier Dayer**

*To the sea / Promenade de Ricardo Reis*

*Sonnet XXIV / D'un amour lancé*

*Chants de la première veillée*

*Shall I Revisit These Same Differing Fields*

*Mais je me suis enfuis*

Marie-Adeline Henry, soprano

Ensemble Cairn

Auditorium / Musée d'Orsay

5 décembre

Colloque: **Lieux de musique II**

Maison de l'architecture

12 décembre

## PERFORMANCES

**\*Walid Raad** / *I Feel a Great Desire  
to Meet the Masses Once Again*  
Centre Pompidou  
12 et 13 octobre

**\*Décadrages**  
Scène artistique du Moyen-Orient  
*Performances, rencontres, projections, concerts*  
Point Éphémère  
5, 6, 7, 12, 13 et 14 octobre

**\* EN GRIS : SCÈNE ARTISTIQUE DU MOYEN-ORIENT**

## POÉSIE

**\*Mahmoud Darwich**  
Maison de la Poésie  
4 et 5 octobre

## CINÉMA

**\*Images du Moyen-Orient**  
Jeu de Paume- site Concorde  
16 octobre au 18 novembre

**Cinéma en numérique**  
Cinéma l'Entrepôt  
28 novembre au 4 décembre



36<sup>e</sup> édition

## **Le Festival d'Automne à Paris est subventionné par**

### **Le Ministère de la culture et de la communication**

Direction de la Musique, de la Danse, du Théâtre et des Spectacles

Délégation aux arts plastiques (Cnap)

Délégation au développement et aux affaires internationales

Direction Régionale des affaires culturelles d'Île-de-France

### **La Ville de Paris**

Direction des affaires culturelles

### **Le Conseil Régional d'Île-de-France**

## **Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien de :**

Adami

Culturesfrance

Direction Générale de l'Information et de la

Communication de la Ville de Paris

Onda

Pro Helvetia, Fondation suisse pour la culture

Sacem

## **Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien de l'Association Les Amis du Festival d'Automne à Paris**

### **Les mécènes**

Julia et Rafic Abbasov – Art Energy Foundation  
agnès b.

American Center Foundation

Arte

Baron Philippe de Rothschild S.A.

Caisse des Dépôts

Fondation Clarence Westbury

Fondation d'Entreprise CMA CGM

Fondation Pierre Bergé – Yves Saint Laurent

HenPhil Pillsbury Fund The Minneapolis

Foundation & King's Fountain

Zaza et Philippe Jabre

Mécénat Musical Société Générale

TAM, lignes aériennes brésiliennes

Top Cable

Sylvie Winckler

Guy de Wouters

### **Les donateurs**

Jacqueline et André Bénard, Patrice Boissonnas, Michel David-Weill, Sylvie Gautrelet, Zeineb et Jean-Pierre Marcie-Rivière, Sydney Picasso, Nathalie et Patrick Ponsolle, Ariane et Denis Reyre, Hélène Rochas, Béatrice et Christian Schlumberger, Nancy et Sébastien de la Selle, Muriel et Bernard Steyaert

Banque Franco-Libanaise, Colas, Compagnie de Saint-Gobain, Crédit Coopératif, HSBC France, Rothschild & Cie Banque, Société du Cherche Midi

### **Les donateurs de soutien**

Jean-Pierre Barbou, Annick et Juan de Beistegui, André Bernheim, Béatrice Bodin, Christine et Mickey Boël, Bertrand Chardon, Michelle et Jean-François Charrey, Catherine et Robert Chatin, Rena et Jean-Louis Dumas, Susana et Guillaume Franck, Carole et Jean-Philippe Gauvin, Agnès et Jean-Marie Grunelius, Florence et Daniel Guerlain, Ursula et Peter Kostka, Micheline Maus, Ishtar et Jean-François Méjanès, Anne-Claire et Jean-Claude Meyer, Annie et Pierre Moussa, Martine et Bruno Roger, Pierluigi Rotili, Didier Saco, Catherine et François Trèves, Reoven Vardi, Vincent Wapler



36<sup>e</sup> édition

12 SEPTEMBRE – 22 DÉCEMBRE 2007